



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 14.9.2015
COM(2015) 434 final

ANNEX 1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στην

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Τόνγκα σχετικά με την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης για βραχεία διαμονή

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στην

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Τόνγκα σχετικά με την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης για βραχεία διαμονή

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Τόνγκα σχετικά με την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης για βραχεία διαμονή

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση» ή «η ΕΕ», και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ (εφεξής «Τόνγκα»),

εφεξής από κοινού «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΜΕ ΣΚΟΠΟ την περαιτέρω ανάπτυξη των φιλικών σχέσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και επιθυμώντας να διευκολύνουν τη μετάβαση εξασφαλίζοντας στους πολίτες τους είσοδο χωρίς θεώρηση και βραχεία διαμονή,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 509/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου 2014, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 του Συμβουλίου περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή¹, με τη μεταφορά, μεταξύ άλλων, 19 τρίτων χωρών, συμπεριλαμβανομένης της Τόνγκα, στον κατάλογο τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης για βραχεία διαμονή στα κράτη μέλη,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥ ότι το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 509/2014 αναφέρει ότι για τις 19 αυτές χώρες η απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος συμφωνίας περί απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης, που θα συναφθεί με την Ένωση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αρχή της ίσης μεταχείρισης όλων των πολιτών της ΕΕ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι τα πρόσωπα που ταξιδεύουν με σκοπό την άσκηση αμειβόμενης δραστηριότητας κατά τη βραχεία διαμονή τους δεν καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και, συνεπώς, για την κατηγορία αυτή εξακολουθούν να ισχύουν οι σχετικοί κανόνες του ενωσιακού και του εθνικού δικαίου των κρατών μελών και του εθνικού δικαίου της Τόνγκα όσον αφορά την υποχρέωση ή την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης και την πρόσβαση σε απασχόληση,

¹ ΕΕΕΕ L 149 της 20.5.2014, σ. 67.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης και το πρωτόκολλο σχετικά με το κεκτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και επιβεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Σκοπός

Η παρούσα συμφωνία προβλέπει δυνατότητα μετάβασης χωρίς θεώρηση για τους πολίτες της Ένωσης και για τους πολίτες της Τόνγκα, όταν ταξιδεύουν στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες εντός οιασδήποτε περιόδου 180 ημερών.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως «κράτος μέλος» νοείται κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία·
- β) ως «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης» νοείται υπήκοος κράτους μέλους όπως ορίζεται στο στοιχείο α)·
- γ) ως «πολίτης της Τόνγκα» νοείται κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Τόνγκα·
- δ) ως «χώρος Σένγκεν» νοείται ο χώρος χωρίς εσωτερικά σύνορα που περιλαμβάνει τα εδάφη των κρατών μελών όπως ορίζονται στο στοιχείο α) τα οποία εφαρμόζουν πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν.

ΑΡΘΡΟ 3

Πεδίο εφαρμογής

1. Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατέχουν έγκυρα κοινά, διπλωματικά, υπηρεσιακά, επίσημα ή ειδικά διαβατήρια που έχουν εκδοθεί από κράτος μέλος μπορούν να εισέλθουν και να παραμείνουν στο έδαφος της Τόνγκα χωρίς θεώρηση για την περίοδο διαμονής που ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1.

Οι πολίτες της Τόνγκα που κατέχουν έγκυρα κοινά, διπλωματικά, υπηρεσιακά, επίσημα ή ειδικά διαβατήρια που έχουν εκδοθεί από τη Τόνγκα μπορούν να εισέλθουν και να παραμείνουν στο έδαφος των κρατών μελών χωρίς θεώρηση για την περίοδο διαμονής που ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2.

2. Η παράγραφος 1 δεν ισχύει για πρόσωπα που ταξιδεύουν με σκοπό την άσκηση αμειβόμενης δραστηριότητας.

Γι' αυτή την κατηγορία προσώπων, κάθε κράτος μέλος μπορεί να αποφασίσει μεμονωμένα αν θα επιβάλει υποχρέωση θεώρησης στους πολίτες της Τόνγκα ή αν θα την ανακαλέσει σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001¹ του Συμβουλίου.

Γι' αυτήν την κατηγορία προσώπων, η Τόνγκα μπορεί να αποφασίσει σχετικά με την υποχρέωση ή την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες κάθε κράτους μέλους μεμονωμένα σύμφωνα με την εθνική της νομοθεσία.

3. Η απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης που προβλέπει η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των νόμων των συμβαλλόμενων μερών που αφορούν τους όρους εισόδου και βραχείας διαμονής. Τα κράτη μέλη και η Τόνγκα διατηρούν το δικαίωμα να αρνηθούν την είσοδο και τη βραχεία διαμονή στο έδαφός τους αν δεν πληρούνται ένας ή περισσότεροι από τους όρους αυτούς.

4. Η απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης ισχύει ανεξάρτητα από το μεταφορικό μέσο που χρησιμοποιείται για τη διέλευση των συνόρων των συμβαλλόμενων μερών.

¹ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 539/2001 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2001, περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών, και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή, (ΕΕΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 1).

5. Θέματα που δεν καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία διέπονται από το ενωσιακό δίκαιο, το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών και το εθνικό δίκαιο της Τόνγκα.

ΑΡΘΡΟ 4

Διάρκεια διαμονής

1. Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να μείνουν στο έδαφος της Τόνγκα για χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες εντός οιασδήποτε περιόδου 180 ημερών.

2. Οι πολίτες της Τόνγκα μπορούν να μείνουν στο έδαφος των κρατών μελών που εφαρμόζουν πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν για χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες εντός οιασδήποτε περιόδου 180 ημερών. Η εν λόγω χρονική περίοδος υπολογίζεται ανεξάρτητα από τυχόν διαμονή σε κράτος μέλος που δεν εφαρμόζει ακόμη πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν.

Οι πολίτες της Τόνγκα μπορούν να μείνουν για χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες εντός οιασδήποτε περιόδου 180 ημερών στο έδαφος κάθε κράτους μέλους που δεν εφαρμόζει ακόμη πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν, ανεξάρτητα από την περίοδο διαμονής που υπολογίζεται για το έδαφος των κρατών μελών που εφαρμόζουν πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τη δυνατότητα της Τόνγκα και των κρατών μελών να επεκτείνουν την περίοδο διαμονής πέραν των 90 ημερών σύμφωνα με το εθνικό και το ενωσιακό δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 5

Εδαφική εφαρμογή

1. Όσον αφορά τη Γαλλική Δημοκρατία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνο στο ευρωπαϊκό έδαφος της Γαλλικής Δημοκρατίας.

2. Όσον αφορά το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνο στο ευρωπαϊκό έδαφος του Βασιλείου των Κάτω Χωρών.

ΑΡΘΡΟ 6

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων (εφεξής «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εκπροσώπους της Τόνγκα. Η Ένωση εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

2. Η επιτροπή έχει, μεταξύ άλλων, τα εξής καθήκοντα:

α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·

γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή συνεδριάζει όταν κρίνεται αναγκαίο, μετά από αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

ΑΡΘΡΟ 7

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις υφιστάμενες διμερείς απαλλαγές από την υποχρέωση
θεώρησης
μεταξύ των κρατών μελών και της Τόνγκα

Η παρούσα συμφωνία υπερισχύει κάθε διμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ επιμέρους κρατών μελών και της μεταξύ των κρατών μελών και της Τόνγκα, στο μέτρο που καλύπτουν θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 8

Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας της τελευταίας εκ των δύο κοινοποιήσεων με τις οποίες τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των ανωτέρω διαδικασιών.

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την επόμενη ημέρα από την ημερομηνία της υπογραφής της.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 5.

3. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την αμοιβαία κοινοποίηση των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτόν.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία, ιδίως για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας, παράνομης μετανάστευσης ή εκ νέου θέσπισης της υποχρέωσης θεώρησης από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη. Η απόφαση αναστολής κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο 2 μήνες πριν από την έναρξη ισχύος της. Το συμβαλλόμενο μέρος που ανέστειλε την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μόλις εκλείψουν οι λόγοι της αναστολής και προβαίνει σε άρση της αναστολής.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

6. Η Τόνγκα μπορεί να αναστείλει ή να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία μόνον όσον αφορά όλα τα κράτη μέλη.

7. Η Ένωση μπορεί να αναστείλει ή να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία μόνον όσον αφορά όλα τα κράτη μέλη της.

Έγινε σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ, ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ, ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ
ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν, ιδίως δυνάμει των συμφωνιών της 18ης Μαΐου 1999 και της 26ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι ευκαταίοι οι αρχές της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν, αφενός, και της Τόνγκα, αφετέρου, να συνάψουν, αμελλητί, διμερείς συμφωνίες σχετικά με την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης για βραχεία διαμονή με όρους παρόμοιους με εκείνους της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΠΟΥ
ΤΑΞΙΔΕΥΟΥΝ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΚΗΣΗ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ,
ΟΠΩΣ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν κοινή ερμηνεία, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι, για τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας, η κατηγορία προσώπων που ασκούν αμειβόμενη δραστηριότητα καλύπτει πρόσωπα που εισέρχονται με σκοπό την άσκηση επικερδούς απασχόλησης/αμειβόμενης δραστηριότητας στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ως απασχολούμενοι ή ως πάροχοι υπηρεσιών.

Η κατηγορία αυτή δεν θα πρέπει να καλύπτει:

- επιχειρηματίες, δηλαδή πρόσωπα που ταξιδεύουν για επιχειρηματικούς σκοπούς (και δεν απασχολούνται επαγγελματικά στη χώρα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους),
- αθλητές ή καλλιτέχνες που συμμετέχουν σε δραστηριότητα σε βάση ad-hoc,
- δημοσιογράφους απεσταλμένους από μέσα μαζικής ενημέρωσης της χώρας διαμονής τους και
- ασκούμενους ενδοϋπηρεσιακά αποσπασμένους.

Η εφαρμογή της παρούσας δήλωσης παρακολουθείται από τη μεικτή επιτροπή στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της βάσει του άρθρου 6 της παρούσας συμφωνίας· η επιτροπή μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις όταν το κρίνει αναγκαίο, με βάση την πείρα των συμβαλλόμενων μερών.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΤΩΝ 90
ΗΜΕΡΩΝ
ΕΝΤΟΣ ΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΠΕΡΙΟΔΟΥ 180 ΗΜΕΡΩΝ ΟΠΩΣ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΤΗΣ
ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η μέγιστη χρονική περίοδος των 90 ημερών εντός οιασδήποτε περιόδου 180 ημερών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 της παρούσας συμφωνίας, αντιστοιχεί είτε σε επίσκεψη διάρκειας είτε σε περισσότερες διαδοχικές επισκέψεις, η διάρκεια των οποίων δεν υπερβαίνει συνολικά τις 90 ημέρες εντός οιασδήποτε περιόδου 180 ημερών.

Αυτό συνεπάγεται την εφαρμογή κυλιόμενης περιόδου αναφοράς 180 ημερών, με αναδρομή στο παρελθόν και υπολογισμό κάθε ημέρας διαμονής που καλύπτεται από την τελευταία περίοδο 180 ημερών, προκειμένου να εξακριβωθεί αν εξακολουθεί να πληρούται η απαίτηση των 90 ημερών εντός οιασδήποτε περιόδου 180 ημερών. Μεταξύ άλλων, αυτό σημαίνει ότι η απουσία για αδιάλειπτο χρονικό διάστημα 90 ημερών επιτρέπει νέα διαμονή έως 90 ημέρες.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΠΑΛΛΑΓΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΘΕΩΡΗΣΗΣ

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τους πολίτες της Τόνγκα, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διασφαλίσουν την πλήρη διάχυση των πληροφοριών σχετικά με το περιεχόμενο και τις συνέπειες της συμφωνίας απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης και σχετικά με συναφή θέματα, όπως οι προϋποθέσεις εισόδου.

—